

Image not found

Lirica Medievale Romanza <https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it>

Published on *Lirica Medievale Romanza* (<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it>)

Home > SIGNORI DI CRAON > EDIZIONE > Fine amour claime en moi par eritage > Tradizione manoscritta > CANZONIERE O

---

## CANZONIERE O

- letto 517 volte

## Riproduzione fotografica

Vai al manoscritto [1]

Image not found

[Chansonnier\\_dit\\_Chansonnier\\_Cang% C3%A9\\_\\_btv1b6000950p.JPG](#)

[Chansonnier\\_dit\\_Chansonnier\\_Cang% C3%A9\\_\\_btv1b6000950p-2.JPG](#)

- letto 453 volte

## Edizione diplomatica

Image not found

[Chansonnier\\_dit\\_Chansonnier\\_Cang% C3%A9\\_\\_btv1b6000950p\\_137.jpg](#)

**F**Jne amor clai(m)me a

moi par heritage. droit sanz

Chansonnier\_dit\_Chansonnier\_Cang%C3%A9\_\_

Image not found

[https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/Chansonnier\\_dit\\_Chansonnier\\_Cang%C3%A9\\_\\_btv1b6000950p\\_138.jpg](https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/Chansonnier_dit_Chansonnier_Cang%C3%A9__btv1b6000950p_138.jpg)

raison que bien (et) loaiument

lont seruie de ca en lor aaige

li bon seignor quen tindrent li

gement. pris (et) ualour (et) tout

enseignement si chanterent

(et) ie tot ausiment vuil que da

mors (et) de chant les retraie (et)

dou sorplus me met en sa me

naie de cuer de cors (et) donor

et de uie. com a ma douce et

droite seignorie.

Chansonnier\_dit\_Chansonnier\_Cang%C3%A9\_\_

Image not found

[https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/Chansonnier\\_dit\\_Chansonnier\\_Cang%C3%A9\\_\\_btv1b6000950p\\_138-1.jpg](https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/Chansonnier_dit_Chansonnier_Cang%C3%A9__btv1b6000950p_138-1.jpg)

**La me**

naie de mo(n)

droit seig

norage. aing ie (et) pris tant q(ue)

de li soulem(en)t a ten (et) croi da

<p>Chansonnier_dit_Chansonnier_Cang%C3%A9__</p> <p>Image not found  <a href="https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/Chansonnier_dit_Chansonnier_Cang%C3%A9__1b600950p_138-3.jpg">https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/Chansonnier_dit_Chansonnier_Cang%C3%A9__1b600950p_138-3.jpg</a></p>	<p>uoir mo(n) fin corage. tot bie(n) p(er) ioie (et) adroit. q(ua)utrem(en)t nest nu(n)s bien fins amis e(n)tierem(en)t · sanz g(ra)nt ioie des que touz li gement. me rent a uos dou ce dame ueraie. (et) q(ua)nt nest nu(n)s qui sanz bie(n) g(ra)nt ioie aie. fox est que(n) bien sanz cele auoir se fie. par cui touz bie(n)s en ioie monteplioie.</p>
<p>Chansonnier_dit_Chansonnier_Cang%C3%A9__</p> <p>Image not found  <a href="https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/Chansonnier_dit_Chansonnier_Cang%C3%A9__1b600950p_138-4.jpg">https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/Chansonnier_dit_Chansonnier_Cang%C3%A9__1b600950p_138-4.jpg</a></p>	<p style="text-align: center;"><b>Tel ioie auoir</b></p> <p>ne doit pas cuers uolages q(ui) par tout prie (et) par tout fause (et) ment. se tout conquiert p(er) son fai(n)grant corage tout li deffait la menconge et desment. que tex con est li desirs con atent, com(en)t quil soit la ioie c(on) en prent. car il nest pas par raison questre doie ensi co(n) quise icele haute ioie. qui p(er) tout uaut. (et) a ualoir ahie sen est sortouz desirree (et) cherie</p>

- letto 406 volte

## Edizione diplomatico-interpretativa

---

FJne amor clai(m)me a

moi par heritage. droit sanz

raison que bien (et) loaiument

lont seruie de ca en lor aaige

li bon seignor quen tindrent li

gement. pris (et) ualour (et) tout

enseignement si chanterent

(et) ie tot ausiment vuil que da

mors (et) de chant les retraie (et)

dou sorplus me met en sa me

naie de cuer de cors (et) donor

et de uie. com a ma douce et

droite seignorie.

**I.**

Fine amor claimme a moi par heritage  
droit: sanz raison, que bien et loaiument  
l'ont servie de ça en lor aaige  
li bon seignor qu'en tindrent ligement  
pris et valour et tout enseignement,  
si chanterent, et je tot ausiment  
vuil que d'amors et de chant les retraie  
et dou sorplus me met en sa menaie,  
de cuer, de cors, et d'onor et de vie,  
com a ma douce et droite seignorie.

<p style="text-align: center;"><b>La me naie de mo(n) droit seig</b></p> <p>norage. aing ie (et) pris tant q(ue) de li soulem(en)t a ten (et) croi da uoir mo(n) fin corage. tot bie(n) p(er) ioie (et) adroit. q(ua)utrem(en)t nest nu(n)s bien fins amis e(n)tierem(en)t · sanz g(ra)nt ioie des que touz li gement. me rent a uos dou ce dame ueraie. (et) q(ua)nt nest nu(n)s qui sanz bie(n) g(ra)nt ioie aie. fox est que(n) bien sanz cele auoir se fie. par cui touz bie(n)s en ioie monteploie.</p>	<p><b>II.</b></p> <p>La menaie de mon droit seignorage aing je et pris tant que de li seulement aten et croi d'avoir mon fin corage tot bien per joie, et adroit, qu'autrement n'est nuns bien fins amis entierement sanz grant joie: des que touz ligement me rent a vos, douce dame veraie, et quant n'est nuns qui sanz bien grant joie aie, fox est qu'en bien sanz cele avoir se fie, par cui touz biens en joie monteploie.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Tel ioie auoir</b></p> <p>ne doit pas cuers uolages q(ui) par tout prie (et) par tout fau se (et) ment. se tout conquiert p(er) son fai(n)grant corage tout li deffait la menconge et des ment. que tex con est li desirs con atent. com(en)t quil soit la ioie c(on) en prent. car il nest pas par raison questre doie ensi co(n) quise icele haute ioie. qui p(er) tout uaut. (et) a ualoir ahie sen est sortouz desirree (et) cherie</p>	<p><b>III.</b></p> <p>Tel joie avoir ne doit pas cuers volages, qui par tout prie et par tout fause et ment: se tout conquiert per son faingnant corage tout li deffait la menconge et desment; que tex con est li desirs c'on atent, coment qu'il soit la joie c'on enprent, car il n'est pas par raison qu'estre doie ensy conquise icele haute joie qui per tout vaut et a valoir ahie se n'est sor touz desirree et cherie.</p>

- letto 449 volte

Credits | Contatti | © Sapienza Università di Roma - Piazzale Aldo Moro 5, 00185 Roma T (+39) 06 49911  
CF 80209930587 PI 02133771002

**Source URL:** <https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/canzoniere-o-34>

**Links:**

[1] <https://gallica.bnf.fr/ark:/12148/btv1b6000950p/f137.image>